



悉心培育 琢玉成器

“教育的目的不在於比較，而在於扶助孩子超越自身的局限，攀登個人高峰。有特殊需要的孩子，猶如一塊璞玉，經琢磨後也可成大器。”
——協康會總幹事曾蘭斯

有特殊需要的孩子可能會遇到不同程度的溝通和社交困難。就像有自閉症的陳諾琳，她現年13歲，不大擅於用語言表達自己；同樣，19歲有自閉症的劉進彥，剛入讀主流中學時，也跟同學相處不來，甚至被同儕排擠。

有些孩子像10歲的徐璟濠更有多於一種發展障礙。

雖然如此，只要能夠及早介入，採用以實證為本的理論和策略來治療和訓練，孩子也能夠改善學習能力，跨越障礙，超越自我。發展障礙那怕是瑕疵，也是瑕不掩瑜。

及早訓練 琢玉成器

諾琳在協康會的家長資源中心習畫3年，學陶藝兩年。陳媽媽說：「女兒屬於好動型，但每當做工藝品，她便全神貫注，判若兩人。」諾琳的畫風



▲ 諾琳與陳媽媽



▶ ▲ 環濠在媽媽陪伴下到外地作音樂交流



▲ 進彥特別喜愛看書

清新，色彩豐富，栽滿千嬌百媚的花朵；也不乏童真，不時見到聖誕老人的蹤影；她的陶瓷作品既有薄餅、鞋子，也有農場、小屋，全都活龍活現、栩栩如生。

跟諾琳一樣，進彥自少已參加協康會家長資源中心舉辦的各種活動和訓練課程。他愛閱讀，能操流利英語和普通話，鋼琴造詣也達到七級水平，不用看樂譜，也可以瀟灑地彈奏出多首古典樂章。進彥正在香港專業教育學院修讀互聯網及多媒體工程高級文憑。

無獨有偶，環濠也有令人稱羨的音樂天份，雖然有自閉傾向和中度智障，但他四歲時經協康會心理學家評估已具有六歲的音樂能力，七歲時更可單憑記憶彈奏出流行曲《我的驕傲》。他對電子琴尤其情有獨鍾，曾代表學校到北京、上海與當地特殊學生作音樂交流。環濠的口肌、大小肌發展遲緩，但經過協康會的訓練後，能力得以加強，自理技巧也相應改善，更在游泳、田徑、划艇等運動項目大放光彩，在香港特殊奧運會中榮膺25米浮板賽季軍、50米短跑亞軍以及擲壘球季軍等，成績驕人。

協康會總幹事曾蘭斯強調：「教育的目的不在於比較，而在於幫助孩子超越自身的局限，攀登個人高峰。有特殊需要的孩子猶如一塊璞玉，經琢磨後也可成大器。」

悉心栽培 寸草春暉

有特殊需要的孩子能夠突破障礙、盡展潛能，背後總有不問回報、默默付出的家長。

為了照顧女兒，諾琳的媽媽甘願放棄自己的事業；不斷尋找機會讓女兒學習不同的技能；在暑假裡，

她差不多天天陪伴女兒走遍港九多區，參加不同的課程和興趣班。

多年來，進彥的父母也不離不棄，陪兒子歷遍各種訓練，逐步克服學業和社交上的困難。他們知道自閉症孩子的視覺學習能力較強，便搜羅適合進彥閱讀的圖書和學習光碟；除了聘請家庭老師給兒子補習主科外，下班後，劉太也會根據課文內容，為進彥準備學習筆記，再深入浅出地教導他；整個中小學階段，劉太與校方及各科老師保持緊密聯繫，解決進彥在學校與同學的種種社交困難；為了子女的長遠需要，劉生更鑽研自然療法，修讀相關的博士課程，最終捨棄建築師的事業，全職投身為健康顧問。

環濠的爸爸憶述：「當年得悉協康會開辦音樂班，便毫不猶豫地由港島駕車過海到九龍替他報讀，只要是對他有幫助的，我都會嘗試。」徐太也曾陪兒子到上海、北京等地進行音樂交流；若環濠的情緒不穩，徐太便把環濠擁在懷裡，唱出他喜歡兒歌的首兩句，然後由兒子哼出接下來兩句的旋律，一唱一和，其不安的情緒便消散於無形。

你我一心 鼎力玉成

進彥的媽媽明言：「別抱怨孩子先天不足，只要懂得珍惜，加上後天的培育，凡事皆有可能。在進彥就讀的主流學校裡，同班不乏天資聰穎的同學，但礙於家庭問題或誤入歧途，致令才華埋沒，令人惋惜。」

除了幼時的培育，這些孩子長大後，能否發揮所長，回饋社會，也在於大眾是否願意給予工作機會，鼎力玉成，請問，您願意獻出一分力嗎？



賣旗籌款 助人自助

“我時常覺得，只要愈多人幫手，善款就會愈多，而最終受惠的都是協康內的小朋友。所謂「有錢出錢，有力出力」，既然我有力，便出力幫一把，其實都是舉手之勞而已。”

陳太的兒子三歲時被診斷出患上自閉症，因為兒子輪候服務的關係，令陳太認識了協康會，自此便與協康會結下不解緣，每逢協康會需要義工幫忙，如賣旗或賣獎券，都可看到她的蹤影。「已記不起曾幫協康會賣過多少次旗了，總之自03年加入協康會後，每次有賣旗活動都會參與其中。」陳太喜孜孜的說，她每次都會帶同兒子一起參與，一於母子檔一起為協康會賣旗出力。

「帶同兒子賣旗是希望增加他的生活體驗，讓他知道在現實生活中不是凡事都順利的，有時或許會被人拒絕，這時候就要學懂怎樣去面對。」陳太憶述，兒子初初賣旗時，十分害羞，害怕將旗袋遞給買旗的人；又往往只能堅持數分鐘，之後便「走咗去」，自願自的看自己感興趣的東西，要陳太強行把他拉回來。經過數年的歷練，兒子的膽量變大了，會主動請途人買旗，而堅持的時間亦較之前長。看到兒子進步，身為母親的陳太自然感到欣慰。

回想多年來與兒子一起在街頭為協康會賣旗，最令陳太難忘的，是一位外籍途人向她詢問是什麼機構

賣旗，她向該位外籍人士解釋過後，外籍途人說他沒有零錢，於是便掏出一張一百元大鈔放入旗袋。此外，陳太又希望途人掏出零錢買旗之餘，可以放慢步伐，停下來向義工了解賣旗的機構，令義工有機會向途人解釋協康會的工作及服務。

到底是什麼原因令陳太多年來孜孜不倦幫助協康會賣旗？「其實這只是一件很簡單的事而已，我時常覺得，只要愈多人幫手，善款就會愈多，而最終受惠的都是協康內的小朋友。所謂『有錢出錢，有力出力』，既然我有力，便出力幫一把，其實都是舉手之勞而已。」

的確，獻出一分力，令別人受惠之餘，自己也因為幫到人而感到無比的喜悅，何樂而不為呢？

協康會於2010年12月4日（星期六）上午7:00至中午12:30在港島區賣旗，誠邀您和親友一起來參與，或捐款支持，幫助更多有特殊需要的兒童及其家人，詳情請登入 www.heephong.org 或 www.facebook.com/heephong。

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



▲ 社署署長聶德權先生（中）參觀富昌中心

▶ 財政司司長曾俊華先生（中）參與海洋天堂電影欣賞會



環翠中心擴展服務

協康會環翠中心位於柴灣，於1991年啟用，20年來陪伴逾千名有特殊需要的幼兒及其家人一同成長。該中心多年來的努力碩果豐盈，畢業生中半數升讀主流學校，而早年的畢業生也已工作，正在回饋社會。

為了紓緩擠迫的教學環境，讓更多有特殊需要的兒

童得到適切的訓練，環翠中心即將進行擴建工程，預期2010年初竣工，屆時中心面積將會增加一倍，除課室及基本訓練設施外，新添設施有感覺統合治療室、歷奇天地、兩間語言治療室及新穎的大肌肉訓練室等。部份裝修及添置器材費用獲得政府資助，尚餘一百五十萬元需本會自行籌募，誠盼各界慷慨襄助。

社會福利署署長探訪富昌中心

社會福利署署長聶德權先生於7月14日參觀協康會富昌中心，視察學童接受訓練的情況，並與學童家長晤談，加深了解特殊幼兒復康服務的情況。

家長教育及專業進修課程

最新一期的家長教育及專業進修系列推出27個課程，新課程包括「Theraplay®Therapy遊戲治療」家長體驗工作坊及「港孩No Way」家長講座。「童途有您」每月捐款者及本會企業夥伴的職員可享九折優惠，詳情請瀏覽本會網站www.heephong.org。

RBS見習生合作計劃

香港蘇格蘭皇家銀行今年派出三十多位來自世界各地頂尖學府的暑期見習生，為協康會六個發展範疇提交建議書，包括應用資訊科技於兒童訓練、客戶關係管理系統、強積金提供者檢討、投資策略、捐款者招募及關係發展計劃和社交媒體推廣計劃。學員在過程表現積極，提出了很多創新的見解。

《海洋天堂》欣賞會締造不一樣的父親節

協康會與安樂影片於6月20日合辦《海洋天堂》電影欣賞會，財政司司長曾俊華先生、社會福利署馮伯欣副署長、復康專員蕭偉強先生皆親臨支持，與近250位本會家長及各界友好一同觀賞這齣以自閉症為題材的影片，並分享觀後感，度過不一樣的父親節。之後，本會中心也舉辦了多場影片觀賞會。

青蔥計劃推出全新網站

全新設計的青蔥計劃網站按照兒童的特性，以及家長和學校的需要區分內容，並設有短片播放功能，讓使用者能快捷及確切地掌握所需資料，歡迎到<http://slp.heephong.org>瀏覽。





▲ 自閉症兒童語言訓練專業技能培訓課程

內地培訓及交流

本會於2010年8月至10月期間派員分別到上海、深圳及南京參與國際性的研討會及開辦培訓班，進一步推動內地兒童康復業的發展。

東涌中心簡主任應上海愛好兒童康復中心邀請，於8月到上海參與首屆自閉症兒童康復國際論壇暨系列講座，簡介香港自閉症兒童的康復服務及其對中國大陸的啓示；而慶華中心也有5幅學童的精選畫作獲安排於上海世博瑞典館展出。

本會言語治療師團隊應深圳市自閉症研究會邀請，於8月及9月兩度前往深圳，為來自珠江三角洲的老師提供共6天的「自閉症兒童語言訓練」專業技能培訓課程。

本會於10月中在南京協辦「愛德孤獨症研討會暨實用技術培訓班」，主辦單位南京愛德基金會和南京腦科醫院邀請了多位國內外知名的專家主講，本會資深職業治療師及幼兒老師應邀於會上發言；會後，3位資深言語治療師也主持3天的培訓班，向與會者講授「如何提升孤獨症兒童的語言及社交溝通能力」。

新書出版

本會最新出版的《兒童行為解碼：實用錦囊》及《小手指學堂》有助改善孩子的行為問題及小肌肉發展，現預留少量贈送每月捐款者，有意索閱者請將姓名、聯絡電話及電郵地址，電郵info@heephong.org或傳真2776 1837本會企業發展部，註明書名，先到先得，送完即止。





童途有您

月捐計劃

謝謝您的捐助 為孩子生命添上色彩

我十分樂意每月捐助協康會！

I would like to be a monthly donor of Heep Hong Society!

個人資料 MY DETAILS (請以英文正楷填寫 Please write in BLOCK letters)

(Surname 姓) (First Name 名)

英文姓名：先生/女士/小姐
Name in English: Mr / Ms / Miss _____

中文姓名：_____ 出生日期：____ 日 ____ 月 ____ 年
Name in Chinese: _____ Birthday: ____ DD ____ MM ____ YY

手提電話：_____ 住宅電話：_____
Mobile No.: _____ Home Tel.: _____

傳真：_____ 所屬中心(如適用)：_____
Fax: _____ Centre (if applicable): _____

香港身份證號碼：_____ 電郵：_____
HKID No.: _____ Email: _____

HK Correspondences Address (香港通訊地址，請以英文填寫)

Room/Flat(室) _____ Floor(樓層) _____ Block(座) _____

Name of Building/Estate(大廈/閣) _____

No. & Name Street(街/道/里) _____

District _____ HK1 KLN2 NT3
(地區) _____ (港島) (九龍) (新界)

每月定期捐款 Monthly Donation

HK\$800 HK\$500 HK\$300 HK\$200 HK\$150

HK\$ 其他 Other _____

一次性捐款 One-off Donation

HK\$2,000 HK\$1,000 HK\$500 HK\$ 其他 Other _____

捐款方法 DONATION METHODS

劃線支票 Crossed Cheque (僅適用於一次性捐款 For One-off Donation Only)

祈付「協康會」 Payable to "Heep Hong Society"

信用卡 Credit Card

VISA MasterCard [Other Card]

發咭銀行
Card Issuing Bank: _____

信用卡號碼
Credit Card No.: _____

持咭人姓名
Cardholder's Name: _____

有效日期
Card Expiry Date: ____ 月 MM / ____ 年 YY (必須於6個月內有效) (Valid at least 6 months)

持咭人簽署
Cardholder's Signature: _____

自動轉賬 Autopay

稍後會寄上「自動轉賬授權書」，或可於本會網頁內下載www.heephong.org
"Direct Debit Authorisation Form" will be sent to you or you could download the form from our website www.heephong.org

- 恕不接受現金捐款。 Cash donation is not accepted.
- 每月銀行自動轉賬及信用卡過數的日期為7號及29號，捐款會一直延續至捐款人另行通知為止。 Monthly transactions will normally be processed on or about 7th day and 29th day of the month for bank autopay and credit card respectively. Monthly donations will be valid until further notice.
- 捐款收據將於每年4月簽發一次，以便捐款人申報稅項。 An annual receipt for monthly donation will be issued every April for tax return.
- 您的個人資料只供寄發收據、募捐及通訊之用，絕對保密。如您不欲收到本會的刊物，請另函通知。 Your personal particulars will be treated in strict confidence and will be used for receipting, fund raising and communication purposes only. Please notify us in writing if you do not wish to receive future mailings from Heep Hong Society.
- 請將填妥的捐款表格寄回香港九龍大坑東村東裕樓地下一號協康會企業發展部收。 Please return the completed donation form to Corporate Development Department, Heep Hong Society, G1, Tung Yu House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon, Hong Kong



▶ 「筆順小體操」以形象化的肢體活動鞏固兒童對筆劃次序的掌握



◀ 以圖像提升兒童對漢字字形結構的認識

讀寫障礙

有讀寫障礙的學童智力正常，但在文字解碼方面出現困難，影響他們發展閱讀及寫作能力。本地一項研究指出，香港約有一成學童有讀寫障礙。這些學童的讀寫障礙一般是發展性的，若不及早識別和支援，學習困難將會持續至成年。

李太的兒子睿哲現在主流學校就讀小三，在閱讀時常常讀錯或混淆同音或讀音相近的字詞，也會混淆字形相似或字義相關的字，往往把「毛」當作「手」、「夫」當作「天」、「習」當作「練」、「回」當作「來」。他的閱讀的速度亦較緩慢，難以認讀常見的單字及詞語，對其意思也只是一知半解。

李太說：「不管事前抄寫了多少遍，睿哲默寫時還是會錯漏百出，不是寫錯、串錯便是寫漏；字體東歪西倒，部件不合比例、字距不平均，筆順亦先後不分。」

讀寫障礙學童不單在語文方面遇到困難，部份人的次序排列和數值理解能力也較一般學童為弱，影響數學的學習。正如睿哲最感困難是處理橫直式的運算，理解分數和小數的數值、時間的概念等。另外，部份學童的手眼協調及動作計劃能力也較同齡學童遜色。

傳統考核 增挫敗感

協康會教育心理學家姜源貞指出：「讀寫障礙學童在文字解碼上存在障礙，傳統的學習方式倚重閱讀，不利於他們學習知識。而評核學習表現又往往以紙筆的測考方式進行，他們更難將所學所懂表達出來，導致學業成績欠佳。」

試由孩子的角度想想，無論如何努力溫習，學習表現仍然強差人意，落後於其他同學，又怎會不沮喪、不失卻學習的信心和動機呢？故此讀寫障礙學童一般會缺乏自信心，自我形象及情感發展較為負面。更令人憂心的是，部份學童因得不到師長、同學的理解和接納，在校內遭到排斥，淪為『有情緒行為問題』的學生。」

適切輔導 有效改善讀障

近年，多了學者深入研究讀寫障礙，對讀寫障礙的成因了解多了。學者發現構成讀寫障礙的因素包括：腦部的異常結構及運作、遺傳或認知能力（如：命名速度、語音意識及記憶、字形結構意識、語素意識等）方面的缺損。研究指出，目前仍未有藥物可治癒讀寫障礙，但透過有效的教學方法，輔以適切的課程和輔導，讀寫障礙學童仍然可以克服先天的能力不足，跨越讀寫障礙。

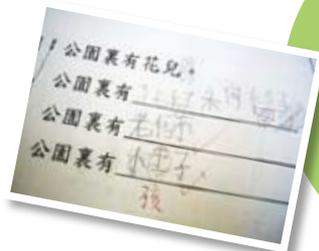
家長講座提升孩子學習能力

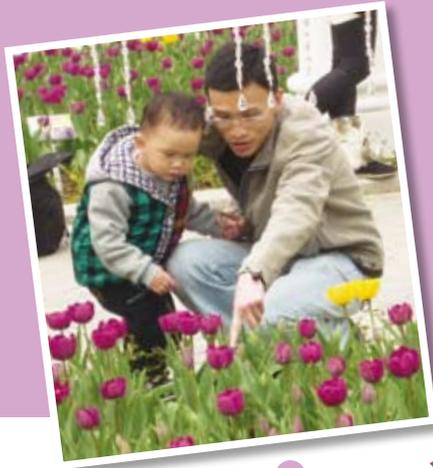
有見家長教育的重要性，協康會「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」小組將於今年12月至明年6月期間舉行一系列講座，讓家長了解有讀寫障礙孩子的困難，以及如何改善孩子的學習能力和學習動機，讓他們能愉快地學習。詳情請留意本會網址 www.heephong.org。



▲ 多感官學習法

◀ 有讀障學童默時常常寫錯寫漏；字體東歪西倒，部件不合比例，導致學習成績欠佳





▶ 鼓勵孩子用手觸摸，透過感官體驗，加深其對物件的認識

◀ 多帶孩子外遊，有助他學習更多詞彙



▲ 「消防員是做什麼的呢？」

詞彙學習小貼士

詞彙是我們日常用來表達感情和思想的基本元素，能夠掌握豐富的詞彙，有助孩子提升其表達、社交及學習能力。究竟，一般兒童的詞彙發展是怎樣的呢？家長又可以怎樣引導孩子學習更豐富的詞彙呢？

協康會言語治療師督導主任阮杏賢表示，詞彙的發展主要分三方面，其一是詞彙的數量增加，一般而言，三歲的孩子掌握800個詞彙，四歲進升至1,600個詞彙，三歲至五歲期間大約以倍增的速度來增長，發展趨向成熟，然後隨着經驗的累積及教育，到小學階段，漸漸便跟成人的詞彙量看齊。其二是詞類漸趨多元化，由名詞、動詞擴展到形容詞、副詞、量詞、語氣助詞等，由具體（如「電話」）漸變抽象（如「科技」），同時亦由常用的詞彙（如「車」）延伸到較少用的專有名詞（如「四驅車」）。其三是詞彙知識的深化，明白詞彙的語音、語意、詞類、語用及相關概念等。

多命名物件 勿低估孩子吸收力

阮杏賢強調：「家長切勿低估孩子學習詞彙的能力，日常生活中，應嘗試為動作、物件、周遭環境命名，少用疊字，多用具體例子說明事物之間的關係。情況許多的話，多帶孩子出外遊覽，認識新的事物，有助其擴充經驗，學習更多詞彙；即使不能親歷其境，也可以閱讀不同種類的圖畫書，透過圖像增廣見聞。」

投其所好 多感官學習

教導孩子新詞彙時，家長可以孩子的興趣作切入點，就其喜歡的玩具、遊戲、電視節目灌輸相應的詞彙，在同類的項目上提供大量的詞彙例子，以建

立詞彙語意的網絡，再延伸至其他方面，如孩子玩球類活動，可將球扔進籃子裡，再加點創意，扔球到其他器皿中：盒子、袋、桶子、箱等，從中學習不同物件的名稱和特徵（那些器皿都是用來盛物件的）。家長在講述時，可邀請孩子用手觸摸、用眼觀察、用耳朵聽、用鼻子嗅一下該東西，盡量透過多感官的體驗，加深其對物件的認識。

詞彙吸收多少？測試有法！

家長不斷灌輸，怎樣才測試到孩子是否吸收和明白呢？阮杏賢認為，年紀較小的孩子可請他按指示辨別和指稱物件，又或口頭說出物件的主要特徵，然後請孩子猜猜目標物件的名稱；年紀稍大的，可請他說出香蕉和橙等簡單物件之間的分別，以類別、特徵及功用等作區分；也可以玩接龍遊戲，輪流說出不同的水果、動物、交通工具的名稱等。年紀再大些的，可請他從多角度用口語解釋詞彙，就「消防員」一詞而言，可問他「消防員是甚麼？」「消防員是做什麼的？」「消防員有何裝備？那些裝備要怎樣使用？」等等。

言語治療部新書 開啟詞彙學習大門

欲進一步了解增加孩子詞彙的方法，家長可以參考協康會言語治療部快將出版的《詞彙學習小天地》，該書一套二冊，分別適合所有介乎三至五歲及五至七歲的孩子，透過生動的圖像及有趣的活動，協助孩子掌握詞彙的意思、把它們有系統地記在腦海裡，並建立豐富的詞彙網絡，家長亦可觸類旁通，有系統而具創意地去引導孩子學習和組織詞彙。此外，協康會青蔥計劃也定期舉辦詞彙學習工作坊，歡迎有興趣的家長參加，協助孩子踏上有趣的詞彙學習之旅。📖



▲ 三井住友保險邀請協康會中心200多位兒童及其家人參與其員工同樂日，並捐款予協康會



▲ 給自閉症人士一個工作機會
▲ 三井住友保險採用有特殊需要兒童的藝術作品製作年曆



▲ 三井住友保險總裁韋健跨越沙漠，為協康會籌款

想多一點 做多一步 —— 三井住友保險

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited (簡稱三井住友) 是協康會的長期合作夥伴，11年來支持協康會不遺餘力，為自閉症兒童和青少年的發展作出寶貴的貢獻。

「有甚麼我幫得上忙的，請告訴我。」行政總裁韋健就是這樣表達對協康會的無限支持。

韋氏既非專業運動員，也非冒險家，他毅然於2008年6月跨越戈壁沙漠，以個人名義向親友和商界夥伴募捐善款，令將軍澳的裕明中心得以設立感覺統合室；再於2010年挑戰智利的阿塔卡馬沙漠，為大埔的譚杜中心設立「歷奇天地」，讓兒童得到所需的物理治療及感覺統合治療。

關懷特殊需要兒童

韋氏除了身體力行外，由他掌舵的三井住友保險也上下一心，年前與協康會合辦「不一樣的成長天空」，贊助300多名學前自閉症和亞氏保加症兒童參與社區適應活動，提升其適應社區的技能。

翌年，三井住友保險再接再厲，與協康會合辦「你我攜手·共創前程」，透過不同的社交活動及訓練，幫助百多名10-15歲自閉症兒童及青少年增強社交技巧、溝通能力及個人自信，並讓他們與不同的社福機構、學校等合作，建立互相支持的社區。

助自閉症青少年求職就業

同年中甸，三井住友保險贊助協康會進行調查，探討自閉症青年求職及在職情況，發現105位受訪家長年約15-24歲的自閉症子女當中，只有31位曾經就業，而他們遇到的最大困難，就是與僱主及同事的溝通，其次是不能在面試時表達自己。

有見及此，該公司續與協康會合作，舉辦全港首個「你我攜手·共創前程」自閉症青年職業訓練及工作體驗計劃，協助12位自閉症青年提升求職及面試技巧、社交禮儀及解難技巧。除捐款贊助外，該公司亦率先提供實習機會，聘請自閉症青年擔任行政助理，協助他投入工作；同時亦主動安排主管和同事掌握自閉症人士的特點，及與其共事的方法。

為深化計劃成效，三井住友保險今年繼續支持協康會，為自閉症青年提供進階訓練，並製作一套短片，協助他們自學求職技巧及職場社交應對。同時又印製「給自閉症人士一個工作機會」小冊子，推動更多企業夥伴和中介機構考慮聘用自閉症青年。

註：有興趣聘請自閉症青年的人士或機構，歡迎登入www.heephong.org了解有關「你我攜手·共創前程」自閉症青年職業訓練及工作體驗計劃詳情。

鳴謝下列善長*慷慨捐助本會（排名不分先後）：

中榮亞太有限公司
高盛
廉政公署職員康樂會
Keith Chan
King Fung (Environmental Protection) Limited
宏利慈善基金
Mr & Mrs Hamen and Phyllis Fan
菲萊雅（遠東）有限公司
Pong Yuen Yee
紀恩基金有限公司
香港扶輪社
太平山扶輪社
港島香格里拉大酒店有限公司
渣打銀行（香港）有限公司
The Sunnyside Club Limited
曾宇佐陳遠翔律師行

*於2010年5月至9月期間捐款\$10,000港元或以上